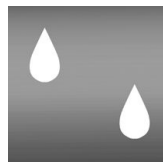


# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

# VIESSMANN

Отопительная установка с контроллером Vitotronic 100, тип HC1A  
для режима эксплуатации с постоянной температурой подачи



## VITODENS



### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводородами (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Техника безопасности (продолжение)

#### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашиваю- щиеся детали



##### **Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Предварительная информация

Первичный ввод в эксплуатацию.....	7
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	7
Терминология.....	8
Советы по экономии энергии.....	8

### Сведения об управлении

Элементы управления.....	10
Функции управления.....	11
Символы.....	11

### Включение и выключение

Включение отопительной установки.....	12
Выключение отопительной установки.....	13
■ С контролем защиты от замерзания.....	13
■ Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации).....	14

### Отопление помещений

Необходимые настройки для отопления помещений.....	15
Настройка температуры подачи отопительного контура.....	15
Настройка режима работы (отопление помещений).....	15
Выключение отопления помещений.....	16

### Приготовление горячей воды

Необходимые настройки (приготовление горячей воды).....	17
Настройка температуры горячей воды.....	17
Настройка режима работы (приготовление горячей воды).....	17
Выключение приготовления горячей воды.....	18
Функция комфортного режима (при наличии).....	18

### Другие уставки

Настройка единицы измерения температуры (°C/°F).....	20
Восстановление заводских настроек.....	20

### Опросы

Опрос информации.....	21
Опрос сигнала техобслуживания.....	23
Опрос сигнала неисправности.....	24

### Многокотловые установки

Особенности многокотловых установок.....	25
--	----

Режим проверки газохода.....	26
------------------------------	----

## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

#### Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	27
В помещениях слишком тепло.....	28
Нет горячей воды.....	29
Слишком горячая вода.....	30
На дисплее мигает "△".....	30
На дисплее мигает "↑↓".....	30
На дисплее мигает "🔧".....	30

Уход за оборудованием.....	31
----------------------------	----

Предметный указатель.....	35
---------------------------	----

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера в соответствии с местными и строительными условиями должны проводиться обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки вы обязаны срочно зарегистрировать ее у мастера по надзору за дымовыми трубами и газоходами, обслуживающего ваш участок. Мастер по надзору за дымовыми трубами и газоходами проинформирует вас также о том, какие работы он будет проводить на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер настроен изготовителем на режим "☀️" для отопления помещений и приготовления горячей воды.

Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности.

#### Отопление помещений

- Помещения отапливаются в соответствии с настройками на вашем контроллере и регуляторе температуры помещений.
- Обслуживающая вас фирма-специалист по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки. Вы можете в любой момент изменить все настройки изменить по своему усмотрению (см. раздел "Отопление помещений").

#### Приготовление горячей воды

- Вода в контуре водоразбора ГВС подогревается до температуры 50 °C.
- Обслуживающая вас фирма-специалист по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки. Вы можете в любой момент изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Приготовление горячей воды").

#### Защита от замерзания

- Обеспечивается защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

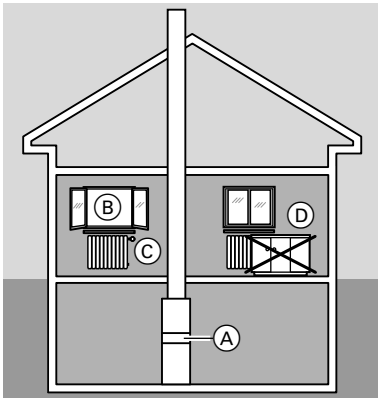
#### Нарушение электроснабжения

- При нарушении электроснабжения все данные сохраняются.

### Терминология

Для лучшего понимания функций контроллера в приложении приведена глава "Пояснения терминологии" (см. стр. 33).

### Советы по экономии энергии



Используйте возможности по настройке контроллера (A) и регулятора температуры помещений:

- Избегайте перегрева помещений, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6 %. Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °C (см. стр. 15).
- Не устанавливайте слишком высокую температуру горячей воды (см. стр. 17).
- Выберите режим работы, соответствующий вашим требованиям:
  - Летом, когда отопление помещений не требуется, но необходима горячая вода, установите режим "☀" (см. стр. 17).
  - Если вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите режим "☺" (см. стр. 13).

Прочие рекомендации:

- Правильная организация проветривания.  
На короткое время полностью открыть окно (B), закрыв при этом терморегулирующие вентили (C)
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).



**Советы по экономии энергии** (продолжение)

- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили ©.
- Не загромождать радиаторы © и терморегулирующие вентили ©.
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Сведения об управлении

### Элементы управления

Все настройки отопительной установки вы можете централизованно произвести на панели управления контроллера.

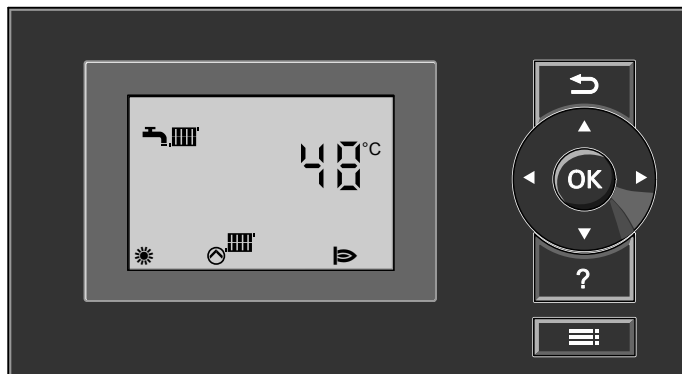
Если в ваших помещениях установлен регулятор температуры помещений, вы можете выполнить настройки также на регуляторе температуры помещений.





Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

#### **Указание**

*Панель управления можно вставить в настенную панель. Она поставляется в качестве принадлежности. Обратитесь к обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.*

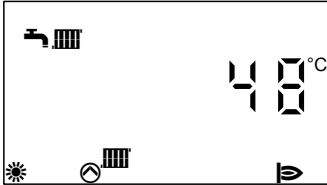



-  Возврат на один шаг назад в меню
-  Курсорные клавиши  
Перелистывание в меню или настройка значений

- OK** Подтверждение выбора или настройки
- ?** Без функции
- ≡** Вызов меню для настроек и опросов

## Функции управления

### Основная индикация








Нажать : Вызывается меню для настроек и опросов.




## Символы



Символы отображаются не постоянно, а в зависимости от исполнения установки и соответствующего режима. Мигающие значения на дисплее указывают на то, что в настоящий момент возможно произвести изменения.

### Меню








-  Отопление помещений
-  Приготовление горячей воды
-  Информация
-  Режим проверки дымовой трубы
-  Прочие настройки

### Режим работы



-  Контроль защиты от замерзания (дежурный режим)
-  Приготовление горячей воды
-  Отопление помещений и приготовление горячей воды
- COMF** Комфортный режим приготовления горячей воды
- ECO** Без комфортного режима приготовления горячей воды

-  Сигнал неисправности
-  Сигнал неисправности горелки

### Индикация

-  Температура
-  Контроль защиты от замерзания
-  Отопление помещений
-  Насос отопительного контура работает
-  Насос загрузки водонагревателя работает
-  Горелка работает
-  Заводская настройка

### Сигналы

-  Сигнал техобслуживания
-  Срок техобслуживания достигнут.

### Включение отопительной установки



- (A) Индикатор неисправности (красный)
- (B) Индикатор рабочего состояния (зеленый)
- (C) Кнопка разблокирования
- (D) Сетевой выключатель
- (E) Манометр (индикация давления)

1. Проверить давление отопительной установки по манометру. Если стрелка находится ниже 1,0 бар, то давление установки слишком низкое. В этом случае в установку следует добавить воду или обратиться к обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.

2. Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения **из помещения**

Убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки открыты и не заблокированы.

#### **Указание**

*Воздух для горения забирается из помещения установки.*

3. Открыть запорный газовый кран.

#### **Указание**

*Инструктаж о расположении этих элементов и обращении с ними будет проведен обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.*

4. Подать сетевое напряжение, например, активацией отдельного автоматического выключателя или включением главного выключателя.

## Включение отопительной установки (продолжение)

5. Включить сетевой выключатель "Ⓢ".





Через непродолжительное время на дисплее появится основная индикация, и загорается зеленый индикатор рабочего состояния. Теперь ваша отопительная установка и также регулятор температуры помещений готовы к работе.

## Выключение отопительной установки

### С контролем защиты от замерзания

Выбрать режим работы "Ⓢ" для контроля защиты от замерзания (дежурный режим).

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек,  мигает.
2. **OK** для подтверждения,  мигает.
3. **OK** для подтверждения,  мигает.
4. **◀** пока не начнет мигать "Ⓢ".
5. **OK** для подтверждения, контроль защиты от замерзания включен.

- Без отопления помещений.
- Без приготовления горячей воды.
- Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.




#### **Указание**

*Чтобы не произошло заклинивания насосов, они автоматически включаются на короткое время через каждые 24 часа.*

#### **Выход из режима "Ⓢ"**

Выбрать другой режим работы.

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек,  мигает.
2. **OK** для подтверждения,  мигает.
3. **OK** для подтверждения, "Ⓢ" мигает.



### Выключение отопительной установки (продолжение)

4. ► пока не начнет мигать "🔌":  
помещения отапливаются,  
идет приготовление горячей  
воды.  
или  
пока не начнет мигать "🔌":  
идет приготовление горячей  
воды, без отопления помеще-  
ний.
5. OK для подтверждения, выбран-  
ный режим активирован.

### Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации)

1. Выключить сетевой выключатель "🔌".
2. Закрыть запорный газовый кран.

#### **Указание**

*Инструктаж о расположении этих элементов и обращении с ними будет проведен обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.*

3. Обесточить отопительную установку, например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель.
4. При ожидаемой температуре окружающей среды ниже 3 °C предпринять соответствующие меры для защиты отопительной установки от замерзания. При необходимости свяжитесь с обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.

## Необходимые настройки для отопления помещений

Если требуется отопление помещений, следует проверить следующее:

- Настроена ли нужная температура помещения?



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Настроен ли нужный режим работы?  
Настройку см. на стр. 15 и



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Установлена ли достаточно высокая температура подачи отопительного контура?  
Настройку см. в следующей главе.

- Настроена ли нужная временная программа?



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

## Настройка температуры подачи отопительного контура

Для достижения нужной температуры помещения должна быть установлена достаточно высокая температура подачи отопительного контура.  
Заводская настройка: 74 °C

Нажать следующие клавиши:

1. для настроек, "■" мигает.

2. **OK** для подтверждения, "°" мигает.

3. **▶** для температуры котловой воды, "■" мигает.

4. **OK** для подтверждения, установленное значение температуры мигает.

5. **▲/▼** для нужной температуры котловой воды.

6. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

## Настройка режима работы (отопление помещений)

Заводская настройка: "■" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1. для настроек, "■" мигает.

## Отопление помещений

### Настройка режима работы (отопление помещений) (продолжение)

- 2. ОК** для подтверждения, "☉☛" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения.
- 4. ▶/◀** пока не начнет мигать "☛☛☛☛".
- 5. ОК** для подтверждения, помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды.

### Выключение отопления помещений

**Вам не требуется отопление помещений, но нужна горячая вода.**

Нажать следующие клавиши:

- 1. ≡:** для настроек, "☛☛☛☛" мигает.
- 2. ОК** для подтверждения, "☉☛" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения, "☛☛☛☛" мигает.
- 4. ◀** пока не начнет мигать "☛".
- 5. ОК** для подтверждения, отопление помещений выключено, идет приготовление горячей воды (летний режим).
- 4. ◀** пока не начнет мигать "☉".
- 5. ОК** для подтверждения, отопление помещений и приготовление горячей воды выключены, контроль защиты от замерзания включен (дежурный режим).

**Вам не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода.**

Нажать следующие клавиши:

- 1. ≡:** для настроек, "☛☛☛☛" мигает.
- 2. ОК** для подтверждения, "☉☛" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения, "☛☛☛☛" мигает.



### Необходимые настройки (приготовление горячей воды)

Если требуется приготовление горячей воды, нужно проверить следующее:




- Настроена ли нужная температура горячей воды?  
Настройку см. в следующей главе.

- Настроен ли нужный режим работы?  
Настройку см. на стр. 17.

### Настройка температуры горячей воды

Заводская настройка: 50 °C



Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "🔥" мигает.
2.  для "🔥".
3. **OK** для подтверждения, значение температуры мигает.
4.  для нужной температуры горячей воды.
5. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

### Настройка режима работы (приготовление горячей воды)

Заводская настройка: "🔥" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "🔥" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "🔥" мигает.
3. **OK** для подтверждения, "🔥" мигает.
4.  пока не начнет мигать "🔥" для приготовления горячей воды (летний режим, без отопления помещений).  
или  
пока не начнет мигать "🔥" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).
5. **OK** для подтверждения, выбранный режим активирован.

## Приготовление горячей воды

### Выключение приготовления горячей воды

**Вам не требуется горячая вода, но нужно отопление помещений.**

Нажать следующие клавиши:

1. **≡**: для настроек, "⏏" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "⏏" мигает.
3. **OK** для подтверждения, "⏏" мигает.
4. **▶** пока не начнет мигать "⏏".
5. **OK** для подтверждения, помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).
6. **≡**: для настроек, "⏏" мигает.
7. **▶** для "⏏".
8. **OK** для подтверждения, значение температуры мигает.

9. **▼** до 10 °С.

10. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

**Вам не требуется ни приготовление горячей воды, ни отопление помещений.**

Нажать следующие клавиши:

1. **≡**: для настроек, "⏏" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "⏏" мигает.
3. **OK** для подтверждения, "⏏" мигает.
4. **◀** пока не начнет мигать "⏏".
5. **OK** для подтверждения, приготовление горячей воды и отопление помещений выключены, контроль защиты от замерзания включен (дежурный режим).

### Функция комфортного режима (при наличии)

С помощью функции комфортного режима осуществляется предварительный подогрев воды в контуре ГВС в теплообменнике до установленной температуры. Таким образом, горячая вода имеется в любой момент.

Нажать следующие клавиши:

1. **≡**: для настроек, "⏏" мигает.
2. **▶** для "⏏".
3. **OK** для подтверждения, "COMF ECO" мигает.

**Функция комфортного режима (при наличии) (продолжение)**

4. **OK** для подтверждения, "**ECO**" мигает.
5. **◀** для "**COMF**".
6. **OK** для подтверждения, функция комфортного режима активирована.

**Выход из функции комфортного режима**

Нажать следующие клавиши:




1. **☰** для настроек, "**☰**" мигает.
2. **▶** для "**☛**".
3. **OK** для подтверждения, "**COMF ECO**" мигает.
4. **OK** для подтверждения, мигает "**COMF**".
5. **▶** для "**ECO**".
6. **OK** для подтверждения, функция комфортного режима отключена.

## Другие уставки

### Настройка единицы измерения температуры (°C/°F)

Заводская настройка: °C



Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "||||" мигает.
2.  для "°C".
3. **OK** для подтверждения, "°C" мигает.
4.  для выбора нужной единицы измерения температуры ("°C" или "°F").
5. **OK** для подтверждения, новая единица измерения температуры сохранена.

### Восстановление заводских настроек

Существует возможность одновременно сбросить все измененные значения на заводскую настройку.

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "||||" мигает.
2.  для "°C".
3. **OK** для подтверждения, "°C" мигает.
4. **OK** для подтверждения, восстановлена заводская настройка.




Заводские настройки:

- Режим работы: "||||"
- Единица измерения температуры: °C
- Температура котловой воды: 74 °C или  
Температура помещения: 20 °C
- Температура горячей воды: 50 °C

## Опрос информации

В зависимости от подключенных элементов и выполненных настроек возможен опрос текущих значений температуры и режимов работы.

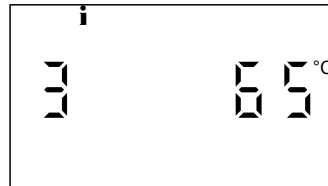
Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "i" мигает.
2.  для "i".
3. **OK** для подтверждения.
4.  для выбора нужной информации.
5. **OK** для подтверждения, чтобы сбросить значение на "0" (см. таблицу ниже), "i" мигает.


6. **OK** для подтверждения, значение сброшено на исходное.

### Пример:

Индикация температуры котловой воды на дисплее "3". Текущая температура котловой воды составляет 65 °С.



### Указание

Режим опроса завершается автоматически через 30 мин или при нажатии .

### Информация появляется в следующей последовательности:

Индикация на дисплее	Значение	Указания
0 0	Номер водогрейного котла	Индикация только при многокотловой установке
1 15 °С	Наружная температура	Индикация возможна только при подключенном датчике наружной температуры
3 65 °С	Температура котловой воды	--
5 50 °С	Температура горячей воды	Индикация возможна только при подключенном емкостном водонагревателе
5□ 45 °С	Температура горячей воды при работе в режиме гелиоустановки	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке

**Опрос информации** (продолжение)

Индикация на дисплее	Значение	Указания
53 50 °C	Температура датчика <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">7</span>	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и при подключении 3-го датчика температуры.
54 50 °C	Температура датчика <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">10</span>	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и при подключении 4-го датчика температуры.
6 70 °C	Температура коллектора	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">1</span> 2 6 3 5 7 2 h	Наработка горелки в часах	Наработка в часах (приближенные значения). Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">3</span> 0 3 0 5 2 9	Пуски горелки	Клавишей "⌘" можно сбросить число пусков горелки на "0".
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">5</span> 0 0 1 4 1 7 h	Наработка насоса гелиоустановки в часах	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">6</span> 0 0 1 4 2 5	Число пусков насоса контура гелиоустановки	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "⌘" можно сбросить число пусков насоса на "0".
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">7</span> 0 0 0 5 0 6 h	Наработка, выход 2	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и при подключении 2-го насоса. Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">8</span> 0 0 0 5 0 6	Число пусков насоса, выход 2	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и при подключении 2-го насоса. Клавишей "⌘" можно сбросить число пусков насоса на "0".

## Опрос информации (продолжение)

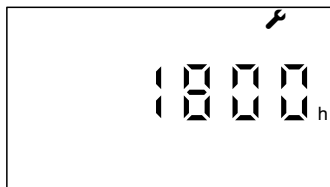
Индикация на дисплее	Значение	Указания
0 0 2 8 5 0 ⑨	Теплогенерация солнечной энергии, кВтч	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "↵" можно сбросить энергию гелиоустановки на "0".

## Опрос сигнала техобслуживания

Обслуживающая вас фирма-специалист по отопительной технике может настроить сигнал техобслуживания. Например, техобслуживание после 35510 часов наработки горелки или техобслуживание спустя 12 месяцев. Если наступает срок техобслуживания вашей отопительной установки, на дисплее мигает символ "🔧", и появляется достигнутый интервал техобслуживания.

### Пример:

Индикация техобслуживания с интервалом техобслуживания через 1800 часов наработки горелки:



Индикация техобслуживания с интервалом техобслуживания через 12 месяцев:



Известите обслуживающую вас фирму-специалиста по отопительной технике и квитируйте сигнал техобслуживания клавишей **OK**.

### Указание

*Если техобслуживание может быть выполнено лишь позднее, сигнал техобслуживания снова появится через 7 дней.*

### Вызов квитированного сигнала техобслуживания

Приблизительно 4 с удерживать нажатой клавишу **OK**.

### Опрос сигнала неисправности

В случае возникновения неисправности на отопительной установке на дисплее мигает символ "▲", и отображается код неисправности. Кроме того мигает красный индикатор неисправности (см. стр. 12).

#### Пример:

Отображенный код неисправности: "50"



1. Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике. Это позволит специалисту по отопительной технике лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.

2. Квитировать сигнал неисправности клавишей **OK**. Символ "▲" больше не мигает.

#### Указание

- Если для подачи сигналов неисправности было подключено сигнальное устройство (например, сирена), оно выключается квитированием сигнала неисправности.
- Если устранение неисправности может быть выполнено лишь позднее, сигнал неисправности снова появится на следующий день.

#### Вызов квитированного сигнала неисправности

Приблизительно 4 с удерживать нажатой клавишу **OK**.

#### Указание

При наличии нескольких сигналов неисправностей их можно вызвать последовательно клавишей ▼/▲.



## Особенности многокотловых установок

В установках, состоящих из нескольких водогрейных котлов (многокотловые установки), каждый водогрейный котел должен оснащаться отдельным контроллером. Управление этими контроллерами осуществляется контроллером вышестоящего уровня. Настройки (например, температура помещения) должны производиться на контроллере вышестоящего уровня.



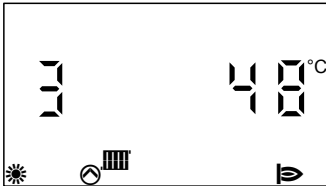
Руководство по эксплуатации контроллера вышестоящего уровня

### Номер водогрейного котла

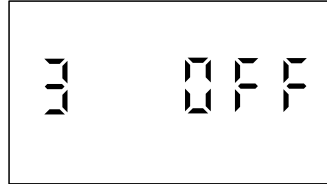
При использовании многокотловой установки на каждом контроллере водогрейного котла в основной индикации отображается номер котла.

#### Пример:

Водогрейный котел с номером "3"



Водогрейный котел с номером "3" заблокирован контроллером вышестоящего уровня.



### Режим работы

- "0" для контроля защиты от замерзания (дежурный режим):  
Настройкой режима "0" производится отключение соответствующего водогрейного котла. Контроль защиты от замерзания водогрейного котла активирован.
- "☀" для приготовления горячей воды (летний режим):  
Настройка режима "☀" невозможна.

### Температура помещения/температура котловой воды




Настройка температуры помещения и температуры котловой воды невозможна.

## Режим проверки газохода

### Режим проверки газохода

Режим проверки газохода разрешается включать только обслуживающему вас мастеру по очистке дымоходов при ежегодной проверке.


Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "III" мигает.
2.  для "7".
3. **OK** для подтверждения, мигает "OFF".
4.  для "ON".
5. **OK** для подтверждения.

#### **Указание**

*Режим проверки газохода заканчивается автоматически спустя 30 мин.*

**В помещениях слишком холодно**


Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "⓪" (см. рис. на стр. 12).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Проверить автоматический выключатель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера или регулятора температуры помещений.	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ "🔧" должен быть настроен (см. стр. 15)</li> <li>■ Температура помещения или температура котловой воды (стр. 15)</li> <li>■ Временная программа</li> </ul> <p> Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений</p>
Только в режиме эксплуатации с приготовлением горячей воды: включен приоритет приготовления горячей воды ("🔥" на дисплее).	<p>Дождаться нагрева емкостного водонагревателя (индикация "🔥" гаснет).</p> <p>В режиме с проточным водонагревателем прекратить отбор горячей воды.</p>
Отсутствует топливо.	<p>Сжиженный газ: Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ: Открыть запорный газовый кран. Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно (продолжение)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
На дисплее появляется символ "Ў".	Нажать клавишу "R" (см. рис. на стр. 12). Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24). При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.
На дисплее появляется символ "Δ".	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24).

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера или регулятора температуры помещений.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Температура помещения или температура котловой воды (стр. 15)</li><li>■ Временная программа</li></ul>  Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений
На дисплее появляется символ "Δ".	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24).

**Нет горячей воды**

<b>Причина неисправности</b>	<b>Способ устранения неисправности</b>
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "ⓐ" (см. стр. 12).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Включить автоматический выключатель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера.	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Приготовление горячей воды должно быть активировано (см. на стр. 17).</li> <li>■ Температура горячей воды (стр. 17)</li> </ul>
Отсутствует топливо.	<p>Сжиженный газ: Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ: Открыть запорный газовый кран. Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>
На дисплее появляется символ "⚠".	<p>Нажать клавишу "R" (см. рис. на стр. 12).</p> <p>Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24).</p> <p>При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.</p>
На дисплее появляется символ "△".	<p>Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.</p> <p>Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24).</p>

## Что делать?

### Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка на контроллере.	Проверить и при необходимости скорректировать температуру горячей воды (см. стр. 17)

### На дисплее мигает "▲"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24).

### На дисплее мигает "⬆"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Нажать клавишу <b>"R"</b> (см. рис. на стр. 12). Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 24). При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме-специалисту по отопительной технике.

### На дисплее мигает "🔧"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Достигнут срок техобслуживания, установленный обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.	Известить обслуживающую вас фирму-специалиста по отопительной технике и квитировать сигнал техобслуживания клавишей <b>OK</b> (см. стр. 23).

## Уход за оборудованием

### Очистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

### Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техобслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и нормами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 и DIN 1988-8.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в год, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

#### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура отходящих газов, а следовательно повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

#### Емкостный водонагреватель (при наличии)

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают провести первое техническое обслуживание или очистку не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и затем проводить их по необходимости.

Очистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура водоразбора ГВС, разрешается производить только авторизованной специализированной фирме по отопительной технике.

Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного водонагревателя имеется устройство для обработки воды, например, шлюз или устройство для добавления присадок, то его наполнитель следует своевременно заменять. Просим соблюдать при этом указания изготовителя.

Дополнительно для Vitocell 100:

Рекомендуется поручать ежегодную проверку работоспособности расходного анода фирме по отопительной технике.

Проверка работоспособности анода может проводиться без прекращения эксплуатации. Фирма по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

### Уход за оборудованием (продолжение)

#### **Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)**

Пользователь или фирма по отопительной технике должны один раз в полгода приоткрытием рабочего элемента проверять работоспособность предохранительного клапана.

Имеется опасность загрязнения седла клапана (см. руководство, предоставленное изготовителем клапана).

#### **Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)**

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.



## Пояснения терминологии

### Режим с постоянной температурой подачи

В режиме отопления с постоянной температурой подачи теплоноситель постоянно подогревается до установленной температуры котловой воды.

### Режим работы

С помощью этого режима вы задаете отопление помещений и приготовление горячей воды или только приготовление горячей воды. Либо вы задаете выключение отопления с защитой от замерзания.

Вы можете выбрать следующие режимы работы:



Помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).




Идет приготовление горячей воды, без отопления помещений (летний режим).



Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена, без отопления помещений, без приготовления горячей воды (дежурный режим).

### Указание

*Режим работы для отопления помещений без приготовления горячей воды отсутствует. Если необходимо отопление помещений, то, как правило, требуется и горячая вода (зимний режим).*

*Если же вам все-таки нужно только отопление, выберите режим работы  и установите температуру горячей воды на 10 °C (стр. 18). При этом не будет выполняться ненужный подогрев воды в контуре ГВС, а защита от замерзания емкостного водонагревателя все-таки обеспечивается.*

### Отопительный контур

Отопительным контуром называется замкнутый контур между водогрейным котлом и радиаторами, в котором протекает теплоноситель.

### Насос отопительного контура

Насос для обеспечения циркуляции теплоносителя в отопительном контуре.

### Фактическая температура

Температура в момент опроса, например, фактическая температура горячей воды.

### Температура котловой воды

См. "Режим с постоянной температурой подачи".

## Пояснения терминологии (продолжение)

### Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения

Воздух для горения всасывается из помещения, в котором установлен водогрейный котел.

### Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне

Воздух для горения всасывается за пределами здания.

### Предохранительный клапан

Прибор безопасности, который должен быть установлен обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике в трубопровод холодной воды. Предохранительный клапан автоматически открывается, чтобы избежать чрезмерного подъема давления в емкостном водонагревателе.

### Заданная температура

Температура, которая должна достигаться; например, заданное значение температуры горячей воды.

### Летний режим

Режим "☀".

В теплое время года, т.е. когда не требуется отопление помещений, можно выключить режим отопления. Водогрейный котел продолжает работать для приготовления горячей воды.

### Насос загрузки водонагревателя

Насос для подогрева воды контура ГВС в емкостном водонагревателе.

### Фильтр для воды контура ГВС

Прибор, удаляющий твердые вещества из воды контура ГВС. Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС устанавливается в трубопровод холодной воды перед входом в емкостный водонагреватель или перед проточным водонагревателем.

## Предметный указатель

**В**

- Ввод в эксплуатацию.....7, 13
- Включение
  - дежурный режим.....13, 16
  - контроль защиты от замерзания. 13
  - летний режим.....16
  - отопительная установка.....12
  - функция комфортного режима....18
  - функция экономии энергии.....19
- Включение прибора.....12
- Вода слишком горячая.....30
- Восстановление заводских настроек.....20
- В помещениях слишком тепло.....28
- В помещениях слишком холодно....27
- Вывод из эксплуатации.....14
- Выключение
  - отопительная установка без контроля защиты от замерзания. 14
  - отопительная установка с контролем защиты от замерзания13
  - отопление помещений.....16
  - приготовление горячей воды.....18
- Выключение отопительной установки.....13
- Выход
  - приготовление горячей воды.....18

**Г**

- Горелка
  - символ.....11
- Горячая вода.....30

**Д**

- Дежурный режим 13, 16, 18, 33
  - символ.....11
- Дистанционное управление.....10
- Договор о проведении технического обслуживания.....31

**Е**

- Единица измерения температуры. .20

**Ж**

- Жарко в помещениях.....28

**З**

- Заводская настройка.....7
  - символ.....11
- Заводские настройки.....20
- Заданная температура.....34
- Защита от замерзания
  - заводская настройка.....7
- Зимний режим.....33

**И**

- Индикатор неисправности (красный).....12
- Индикатор рабочего состояния.....12
- Индикация давления.....12
- Интервал обслуживания и часы наработки
  - символ.....11
- Информация
  - опрос.....21
  - символ.....11

**К**

- Комфортный режим
  - символ.....11
- Контроль защиты от замерзания 13, 16, 18
  - символ.....11
  - символ режима работы.....11



**Л**

- Летний режим.....16, 33, 34

### М

Манометр.....	12
Меню.....	11
Многокотловые установки	
■ номер котла.....	25
■ особенности.....	25
■ режим работы.....	25
■ температура котловой воды.....	25
■ температура помещения.....	25

### Н

Нарушение электроснабжения.....	7
Насос	
■ емкостный водонагреватель.....	34
■ отопительный контур.....	33
Насос загрузки водонагревателя	34
■ символ.....	11
Насос отопительного контура	33
■ символ.....	11
Настройки	
■ для отопления помещений.....	15
■ для приготовления горячей воды.....	17
Неисправность	28, 30
■  .....	28, 30
■  .....	28, 30
■ устранение.....	27
Нет горячей воды.....	29
Номер водогрейного котла.....	25
Номер котла.....	25

### О

Опрос	
■ информация.....	21
■ режимы работы.....	21
■ сигнал неисправности.....	24
■ сигнал техобслуживания.....	23
■ температура.....	21
Опрос режимов работы.....	21
Опрос фактической температуры.....	21
Органы управления и индикации.....	10
Осмотр.....	31
Основная индикация.....	11

### Отопительная установка

■ включение.....	12
■ выключение.....	13
Отопительный контур.....	33
Отопление	
■ без приготовления горячей воды.....	18
Отопление и горячая вода.....	7
Отопление помещений	
■ выключение.....	16
■ заводская настройка.....	7
■ необходимые настройки.....	15
■ режим работы.....	15
■ символ меню.....	11
■ символ режима отопления.....	11
■ символ режима работы.....	11
■ температура помещения.....	15
Очистка.....	31

### П

Панель управления.....	10
Первичный ввод в эксплуатацию.....	7
Пояснения терминологии.....	33
Предварительная настройка	
изготовителем.....	7
Предохранительный клапан.....	34
Приготовление горячей воды.....	7
■ выключение.....	18
■ заводская настройка.....	7
■ необходимые настройки.....	17
■ программа управления.....	17
■ символ.....	11
■ температура горячей воды.....	17
Программа управления	
■ приготовление горячей воды.....	17
Прочие настройки	
■ символ.....	11

**Предметный указатель** (продолжение)

**Р**

Регулятор температуры помещений.....10  
 Режим отопления  
 ■ настройка.....15  
 ■ с постоянной температурой подачи.....33  
 Режим проверки.....26  
 Режим проверки газохода.....26  
 Режим проверки дымовой трубы  
 ■ символ.....11  
 Режим работы 33, 34  
 ■ для отопления помещений.....15  
 ■ многокотловая установка.....25  
 ■ символ.....11  
 Режим с постоянной температурой подачи.....33  
 Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне.....34  
 Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения34

**С**

Сброс 20  
 ■ символ.....11  
 Сброс данных.....21  
 Сброс количества пусков горелки...21  
 Сброс наработки.....21  
 Сброс расхода топлива.....21  
 Сетевой выключатель.....12, 13, 14  
 Сигнал неисправности  
 ■ вызов (квитированный).....24  
 ■ квитирование.....24  
 ■ опрос.....24  
 ■ символ.....11  
 Сигнал техобслуживания  
 ■ вызов (квитированный).....23  
 ■ квитирование.....23  
 ■ опрос.....23  
 ■ символ.....11  
 Символы.....11  
 Слишком холодная вода.....29  
 Сообщение о готовности.....7

**Т**

Температура  
 ■ горячая вода.....17  
 ■ заданная температура.....34  
 ■ котловая вода.....33  
 ■ многокотловая установка.....25  
 ■ опрос.....21  
 ■ символ.....11  
 ■ температура помещения.....15  
 ■ фактическая температура.....33  
 Температура горячей воды  
 ■ настройка.....17  
 Температура котловой воды 33  
 ■ настройка.....15  
 Температура подачи отопительного контура.....15  
 Температура помещения  
 ■ настройка.....15  
 ■ с регулятором температуры помещений.....15  
 Техническое обслуживание.....31  
 Техобслуживание 30, 31  
 ■ 🔧.....30  
 Техосмотр.....31  
 Только отопление.....18

**У**

Указания по очистке.....31  
 Управление.....10  
 ■ функции управления.....11  
 ■ элементы управления.....10  
 Уход за оборудованием.....31

**Ф**

Фактическая температура.....33  
 Фильтр.....34  
 Фильтр для воды контура ГВС.....34  
 Функции управления.....11  
 Функция комфортного режима  
 ■ активация.....18  
 ■ выход.....19  
 Функция экономии энергии.....19

## Предметный указатель

### Предметный указатель (продолжение)

#### Х

Холодные помещения.....27

#### Ч

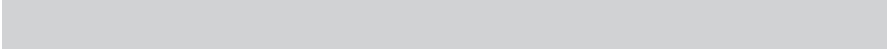
Чистка.....31

#### Э

Экономия энергии

■ советы.....8

Элементы управления.....10



## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 644 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.